



Ministerio de Cultura y Educación  
Universidad Nacional de San Luis  
Instituto Politécnico y Artístico Universitario  
Departamento: IPAU  
Area: IPAU

(Programa del año 2016)  
(Programa en trámite de aprobación)  
(Presentado el 27/02/2017 20:53:46)

### I - Oferta Académica

Materia	Carrera	Plan	Año	Período
INGLES	TÉC EN ADM.Y GEST.DE INST.UNIV	19/10	2016	1° anual

### II - Equipo Docente

Docente	Función	Cargo	Dedicación
CASCONE, LILIANA ELISABETH	Prof. Responsable	CONTRATO	4 Hs
FIGINI, FLORENCIA	Prof. Colaborador	CONTRATO	4 Hs

### III - Características del Curso

Credito Horario Semanal				
Teórico/Práctico	Teóricas	Prácticas de Aula	Práct. de lab/ camp/ Resid/ PIP, etc.	Total
Hs	Hs	Hs	Hs	Hs

Tipificación	Periodo

Duración			
Desde	Hasta	Cantidad de Semanas	Cantidad de Horas

### IV - Fundamentación

La materia se dicta para alumnos del segundo año de la carrera. Teniendo en cuenta que en este momento de la carrera, los alumnos ya han adquirido los conceptos disciplinares básicos. la metodología de este curso tienen como objetivo principal capacitar a los futuros profesionales para acceder a la información relacionada con su campo del saber que se publica en idioma inglés, relacionada con conocimientos del campo disciplinar. La metodología del curso se basa en la práctica intensiva de lectura de textos académicos en inglés, el abordaje de los textos se realiza en base a la Teoría de Géneros, entendiendo el concepto de Género como una forma textual reconocida socialmente, que tiene un propósito social determinado reflejado en el formato y estructuración, las operaciones retórico-discursivas y los patrones léxico-gramaticales. El material de lectura se desarrolla tomando como eje la noción de género, y se enfoca de manera gradual en el abordaje de algunos géneros tales como las páginas web de Universidades. En cuanto al desarrollo didáctico se propone la estrategia cognitiva de andamiaje, ya que se comienza por elementos más familiares o conocidos, y se va avanzando en complejidad lingüística y estructural de la lengua, como así también en el terreno conceptual. El enfoque elegido permite trabajar de manera conjunta ciertos aspectos, tal como el contenido, el propósito comunicativo, el contexto (ámbito en el que circula), etc. Este enfoque es integrador, ya que no pone al alumno sólo en contacto con el vocabulario y la gramática de una lengua extranjera, sino que también relaciona estos aspectos con las interacciones sociales que se llevan a cabo en ciertos ámbitos académicos.

Los contenidos se organizan en torno a dos ejes: a) los contenidos lingüísticos, que comprenden conocimientos sobre las características semánticas y retóricas de los géneros textuales a estudiar y sobre los patrones léxico-gramaticales típicos de estos textos y b) los contenidos que se refieren al desarrollo de estrategias de lectura que faciliten la comprensión. A lo largo del curso, ambos ejes interactúan de manera complementaria y bidireccional, en tanto los contenidos lingüísticos (contenidos teóricos) se enseñan de manera integrada a las tareas de lectura, con el propósito de que los conocimientos del

sistema lingüístico sean adquiridos durante el proceso de lectura. A su vez, la interrelación entre los contenidos léxico-gramaticales y el tipo de género se plantea en actividades de reflexión que permiten identificar el contexto al cual cada género pertenece (autor, lector, propósito comunicativo, recursos léxico-gramaticales, etc). La modalidad de trabajo planteada implica un acceso a los contenidos de manera cíclica y espiralada y una mirada crítica sobre los textos. La comprensión lectora de textos en inglés no implica únicamente la traducción de los mismos al español, sino la resolución de tareas de lectura que ponen en juego estrategias de pensamiento superior tales como la elaboración de síntesis, cuadros, esquemas, resúmenes, o la confección de otro tipo de género, como por ejemplo extraer información de un texto y volcarla en un folleto informativo en español. Estas tareas permiten al alumno familiarizarse con las formas léxico-gramaticales propias del registro académico-científico en inglés y en español.

## V - Objetivos / Resultados de Aprendizaje

### Objetivos Generales

-Desarrollar estrategias de lectura comprensiva de textos originales en inglés. Expresar en español los contenidos de los textos en forma oral o escrita, de manera clara, coherente y adecuada al registro académico.

### Objetivos específicos

#### a) Noción de género:

- Familiarizarse con el lenguaje y los aspectos léxico-gramaticales de textos académicos en inglés.
- Desarrollar capacidades relacionadas con la búsqueda y relevamiento en la web de fuentes de información en inglés
- Estimular el interés por la lectura crítica y el trabajo cooperativo

#### b) Estrategias de lectura:

- Desarrollar estrategias de anticipación y activación de conocimientos previos mediante el acercamiento global al texto y la lectura en barrido.
- Identificar unidades de lectura menores al texto (sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos nominales y verbales).
- Identificar aspectos léxicos, sintácticos y de organización textual que permitan un acceso fluido a los textos
- Utilizar el diccionario bilingüe de manera eficiente.
- Utilizar de manera crítica y reflexiva herramientas de traducción automática.
- Identificar marcas lingüísticas que orienten sobre aspectos discursivos propios de los géneros mencionados
- Desarrollar estrategias de inferencia de contenido a partir de pistas contextuales y para-textuales

#### c) Producción en español:

- Perfeccionar los propios recursos expresivos en español a través de la reflexión comparativa de formas léxico-gramaticales y estilísticas en la lengua objeto de estudio (inglés) y el español.
- Expresar el contenido de los textos en la propia lengua de manera oral y escrita mediante diversos formatos textuales (informe, síntesis, resumen, cuadros, etc.)

## VI - Contenidos

### A-Contenidos léxico-gramaticales

1. Operaciones retórico-discursivas características de los textos trabajados: comparación y contraste, explicación causal, narración, descripción, evaluación, argumentación, procedimientos de cita. Marcadores lingüísticos que las identifican. Su función en relación a los objetivos del texto.
2. Estructuración de los textos: unidades de lectura menores al texto: sección, párrafo, oración, cláusulas, grupos y frases.
3. Estructura general de un párrafo: oración temática, desarrollo, marcas de cohesión gramatical y léxica.
4. La oración como unidad de análisis: indicios para la identificación de su estructura interna (grupos nominales y verbales, cláusulas subordinadas)
5. Grupos nominales. Núcleo y modificadores. Pistas morfológicas para la identificación de sustantivos. Pre modificación y Pos modificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones
6. Grupos verbales. Sistema Verbal: morfología y tiempos verbales: Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas.
7. Modalidad: expresiones de diferentes grados de certeza y diferentes grados de obligación. Verbos modales. Otras expresiones modales relacionadas.
8. Cohesión textual: Conectores que expresan relaciones lógicas entre oraciones o cláusulas (adición, contraste,

causa,resultado, etc.) Elementos cohesivos referenciales: pronombres relativos (who, which, that); pronombres demostrativos(this-that-these-those); pronombres personales (he, she, it, they).

9. Léxico: Vocabulario relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados.

### **B- Actividades de lectura**

Pre-lectura y lectura global

1. Aproximación global a los textos (identificación de la fuente, autor, fecha, estructura general, títulos, subtítulos, palabras clave, información para-textual: imágenes, gráficos, etc)

2. Activación de conocimientos previos

3. Elaboración de hipótesis de significado a partir de la lectura global anticipatoria.

Lectura. Identificación de contenidos por medio de los siguientes procedimientos

1. Lectura de barrido, lectura guiada, lectura independiente (no guiada)

2. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales (idea central e ideas de soporte)

3. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales (segmentación de oraciones, identificación de elementos nucleares vs. elementos de modificación en la estructura interna de la oración)

4. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas

5. Identificación de “la voz del autor” versus otras voces en el texto.

6. Explicitación de la conexión lógica entre ideas (causa-resultado, contraste, etc)

7. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto

8. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe en formato papel y on-line, y de otras fuentes de información (por ejemplo, listas de verbos irregulares, listas de sufijos)

9. Revisión de traducciones al español obtenidas mediante traductores automáticos.

10. Lectura individual, trabajo en pares o pequeños grupos. Puesta en común guiada por el docente

### **C- Post-lectura y cierre**

1. Reelaboración escrita y oral de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, presentaciones orales, etc. en español.

2. Discusión acerca de las dificultades encontradas en el proceso de lectura (lingüísticas, de contenido, etc.) y de los aportes del texto en relación a sus contenidos.

3. Resolución de tareas a partir de la lectura de textos o fragmentos de texto, diseñadas con la finalidad dar cuenta de la comprensión del contenido de un texto (buscar información precisa, comparar información en diferentes textos, analizar críticamente un texto, etc.)

## **VII - Plan de Trabajos Prácticos**

Los Trabajos Prácticos estipulados a lo largo del curso son 7 en total. Cada TP corresponde a una Unidad que se desarrolla, explica y ejercita. Todos los TP (excepto el N° 6, que es opcional) son obligatorios y domiciliarios, dado que se trabaja con el sistema MOODLE. Sin embargo, los docentes proveen la posibilidad de clases de consulta personales. Cada TP tiene su fecha de entrega. El alumno deberá aprobar los TP obligatorios en tiempo y forma.

## **VIII - Regimen de Aprobación**

### **REGIMEN DE APROBACION**

Dado que se trabaja en base al sistema MOODLE, este curso no es presencial y la asistencia a clases no figura como requisito de aprobación.

Los alumnos podrán aprobar la asignatura por

a) Promoción sin examen final

Requisitos:

-presentación de los TP obligatorios (1, 2, 3, 4, 5 y 7). El TP 6 es opcional.

-aprobación de una Evaluación Parcial (Noviembre) y una Evaluación Integradora (fines de Junio) con nota mínima de 7 (siete). La evaluación parcial de Mayo cuenta con dos instancias de recuperación (en Diciembre y Marzo). La Evaluación

Parcial Integradora de Junio debe aprobarse en primera instancia para lograr la promoción.

b) Aprobación por Examen Final (Alumnos Regulares)

Requisitos:

. presentación de los TP obligatorios (1, 2, 3, 4, 5 y 7).

-aprobación de la Evaluaciones Parciales con una nota mínima de 4 (cuatro)

Evaluaciones Parciales:

Parcial 1: Esta instancia de evaluación deberá ser aprobada con nota mínima de 7 para promocionar o 4 para regularizar. En caso de no obtener dichas notas mínimas, el alumno podrá recuperarlo y mantener la promoción o la regularidad de la materia.

Parcial 2: Debido a que este Parcial es una evaluación integradora, su recuperación permite solamente regularizar la materia. A fin de promocionar la asignatura, el alumno deberá aprobar este segundo Parcial con una nota mínima de 7 (siete) en primera instancia.

c) Aprobación por Examen Final en calidad de alumnos NO-REGULARES:

Los alumnos que no cumplan los requisitos especificados en (a) o (b) podrán presentarse a examen como Alumnos No-Regulares y rendir un examen que consistirá en dos instancias:

1. una instancia escrita en la que el alumno leerá un texto breve en inglés y responderá preguntas de comprensión.

2- una instancia oral que consiste en la presentación y defensa de un trabajo integrador cuyos lineamientos serán establecidos por el docente. El alumno deberá demostrar también su familiaridad con los textos del cuadernillo de cátedra y su capacidad para comentar sobre ellos o leer fragmentos de los mismos.

## IX - Bibliografía Básica

[1] Bibliografía necesaria para el cursado

[2] [2] 1-Selección de textos y actividades de lectura preparado por el equipo docente (consultar con el equipo de cátedra –Oficina del Centro de Lenguas, Area 10. - Cuarto Bloque – Planta Baja).

[3] [3] 2- Compendio Léxico-Gramatical para la Lecto-Comprensión elaborado por el equipo docente

[4] [4] 3- Diccionarios Inglés-Español Español-Inglés

[5] [5] Simon and Schuster's International Dictionary. English/Spanish Spanish/English

[6] [6] Harper Collins Spanish Dictionary: Spanish-English/English-Spanish – Harper Resource

[7] [7] Larousse Concise Dictionary: Spanish-English/English-Spanish

## X - Bibliografía Complementaria

[1] BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTARIA

[2] Bibliografía consultada por el docente para el montaje del curso

[3] [2] • Halliday, M. A. K. 1996. Cohesion in English.- London: Longman.

[4] [3] • Halliday, M.A. K y C. Mathiessen 2004. An Introduction to Functional Grammar. London/New York: Continuum

[5] [4] • Hyland, K. 2004. Disciplinary Discourses.Social Interactions in Academic Writing. Ann Arbour: The University ofMichigan Press

[6] [6] • Martínez M. C. 2001. Análisis del Discurso y Práctica Pedagógica. Una propuesta para leer, escribir y aprendermejor (3ª. Edición). Rosario: Homo Sapiens

[7] [8] • Narvaja de Arnoux, E., M. De Stefano y C. Pereira. 2004. La lectura y la escritura en la universidad. Buenos Aires: Eudeba

[8] 9. Cubo de Severino. L. (2005). Los textos de la Ciencia. Principales clases del discurso académico-científico. Córdoba, Comunicarte.

[9] 10. Paiva Dionisio, A. Machado, A. R. Bezerra, M.A. (2010) Generos Textuais e Ensino. Sao Paulo. Brasil, Parabola Editorial

[10] 11. Motta Roth, D. (2010) Producao textual na Universidade. Sao Paulo. Brasil, Parabola Editorial

## XI - Resumen de Objetivos

Leer comprensivamente textos en inglés utilizando conocimientos léxicos, sintácticos y de organización textual y expresar de manera articulada el contenido de estos textos en la propia lengua. Ampliar el conocimiento de temas relevantes a la formación disciplinar y general a través de la lectura de material pertinente.

## XII - Resumen del Programa

### RESUMEN DEL PROGRAMA

Contenidos Lingüísticos: Grupos verbales Presente, Pasado y Futuro Simple, Perfecto y Continuo. Verbos regulares e irregulares. Formas activas y pasivas. Verbos modales. Grupos nominales. Pre modificación y pos modificación. Participio Presente y Pasado como modificadores del Sustantivo. Participio Presente en nominalizaciones. Grupos verbales. Sistema Verbal. Verbos Modales. Cohesión textual: Conectores. Referencia: pronombres relativos, demostrativos y pronombres personales. Vocabulario. relacionado con los temas centrales del material de lectura propuesto. Cognados y falsos cognados. El diccionario bilingüe. Actividades de lectura: Aproximación global a los textos. Elaboración de hipótesis de significado. Identificación de la estructura interna de fragmentos textuales. Utilización efectiva y regulada del diccionario bilingüe y de otras fuentes de información. Inferencia de significados léxicos puntuales a partir del co-texto y contexto. Lectura general. Lectura y análisis intensivo de fragmentos textuales. Extracción de información precisa. Identificación de funciones retóricas a través de marcas lingüísticas. Explicitación de la conexión lógica entre ideas. Reelaboración de la información a través de informes, resúmenes, síntesis, cuadros comparativos, diagramas conceptuales, etc. en español.

## XIII - Imprevistos

--

## XIV - Otros

--

### ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA

ELEVACIÓN y APROBACIÓN DE ESTE PROGRAMA	
	Profesor Responsable
Firma:	
Aclaración:	
Fecha:	